

**Emenda 1****Bernhard Rapkay, Evelyn Regner**

fisem il-Grupp S&amp;D

**Rapport****A7-0219/2010****Tadeusz Zwiefka**

L-implimentazzjoni u r-reviżjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 dwar ġurisdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali (Brussell I)

COM(2009)0174 – 2009/2140(INI)

**Mozzjoni għal riżoluzzjoni (Artikolu 157(4) tar-Regoli ta' Proċedura) li tissostitwixxi l-mozzjoni għal riżoluzzjoni mhux leġiżlattiva A7-0219/2010**

**Mozzjoni tal-Parlament Ewropew dwar l-implimentazzjoni u r-reviżjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 dwar ġurisdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali**

*Il-Parlament Ewropew,*

- wara li kkunsidra l-Artikolu 81 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
- wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 dwar ġurisdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali<sup>1</sup> (minn issa 'l quddiem 'ir-Regolament Brussell I' jew 'ir-Regolament'),
- wara li kkunsidra r-rapport tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni ta' dak ir-regolament (COM(2009)0174),
- wara li kkunsidra l-Green Paper tal-Kummissjoni tal-21 ta' April 2009 dwar ir-reviżjoni tar-Regolament Brussell I (COM(2009)0175),
- wara li kkunsidra r-Rapport Heidelberg (JLS/2004/C4/03) dwar l-applikazzjoni ta' Brussell I fl-Istati Membri u r-risponsi għall-Green Paper tal-Kummissjoni,
- wara li kkunsidra r-riżoluzzjoni tiegħu tal-25 ta' Novembru 2009 dwar il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill – Żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja għas-servizz taċ-ċittadini – il-programm ta' Stokkolma<sup>2</sup>, b'mod speċifiku t-taqsimiet 'Aċċess akbar għall-ġustizzja ċivili għaċ-ċittadini u n-negozji' u 'Il-bini ta' kultura ġudizzjarja Ewropea',
- wara li kkunsidra l-adeżjoni tal-Unjoni għall-Konferenza ta' L-Aja dwar id-Dritt Internazzjonali Privat fit-3 ta' April 2007,

<sup>1</sup> ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1.

<sup>2</sup> Testi adottati, P7\_TA(2009)0090.

- wara li kkunsidra l-iffirmar, fisem l-Unjoni, tal-Konvenzjoni ta' L-Aja tat-30 ta' Ġunju 2005 dwar il-Ftehimiet ta' Ghazla tal-Qorti fl-1 ta' April 2009,
  - wara li kkunsidra l-kazistika tal-Qorti tal-Ġustizzja, b'mod partikulari l-opinjoni fil-każ Lugano<sup>1</sup>, Gasser v. MISAT<sup>2</sup>, Owusu v. Jackson<sup>3</sup>, Shevill<sup>4</sup>, Owens Bank v. Bracco<sup>5</sup>, Denilauer<sup>6</sup>, St Paul Dairy Industries<sup>7</sup> u Van Uden<sup>8</sup>,
  - wara li kkunsidra l-Konvenzjoni ta' Brussell tas-27 ta' Settembru 1968 dwar ġurisdizzjoni u eżekuzzjoni tas-sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali<sup>9</sup>, ir-Regolament (KE) Nru 805/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' April 2004 li johloq Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati<sup>10</sup>, ir-Regolament (KE) Nru 1896/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 li johloq proċedura għal ordni ta' hlas Ewropea<sup>11</sup>, ir-Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar<sup>12</sup>, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati mal-obbligi ta' manteniment<sup>13</sup> u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/2003 tas-27 ta' Novembru 2003 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri, u li jirrevoka r-Regolament (KE) Nru 1347/2000<sup>14</sup>,
  - wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 864/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet mhux kuntrattwali (Ruma II)<sup>15</sup>,
  - wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew tas-16 ta' Diċembru 2009,
  - wara li kkunsidra l-Artikoli 48 u 119(2) tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
  - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali (A7-0219/2010),
- A. billi r-Regolament Nru 44/2001, u l-predeċessura tiegħu, il-Konvenzjoni ta' Brussell, hu wiehed mill-aktar biċċiet ta' leġiżlazzjoni ta' suċċess tal-UE; billi r-Regolament hejja s-sisien għal zona ġudizzjarja Ewropea, qeda tajjeb liċ-ċittadini u lin-negozji bil-

<sup>1</sup> Opinjoni 1/03 [2006] ECR I-1145.

<sup>2</sup> Il-Każ C-185/07 Gasser GmbH v. MISAT Srl [2003] ECR I-14693.

<sup>3</sup> Il-Każ C-281/02 Owusu v. Jackson [2005] ECR I-1383.

<sup>4</sup> Il-Każ C-68/93 Shevill u Ohrajn v. Presse Alliance [1995] ECR I-415.

<sup>5</sup> Il-Każ C-129/92 Owens Bank Ltd v Fulvio Bracco u Bracco Industria Chimica SpA [1994] ECR I-117.

<sup>6</sup> Il-Każ 125/79 Denilauer v. Couchet Frères [1980] ECR 1553.

<sup>7</sup> Il-Każ C-104/03 St Paul Dairy Industries v. Unibel [2005] ECR I-3481.

<sup>8</sup> Il-Każ C-391/95 Van Uden v. Deco-Line [1998] ECR I-7091.

<sup>9</sup> Verżjoni Konsolidata fil-ĠU, C 27, 26.1.1998, p. 1.

<sup>10</sup> ĠU L 143, 30.4.2004, p. 15.

<sup>11</sup> ĠU L 399, 30.12.2006, p. 1,

<sup>12</sup> ĠU L 199, 31.7.2007, p. 1.

<sup>13</sup> ĠU L 7, 10.1.2009, p. 1.

<sup>14</sup> ĠU L 338, 23.12.2003, p. 1.

<sup>15</sup> ĠU L 199, 31.7.2007, p. 40.

promozzjoni ta' ċertezza ġuridika u l-prevedibbiltà tad-deċiżjonijiet permezz ta' regoli uniformi Ewropej – supplimentati minn korpi sostanzjali ta' każistika – u billi evita proċedimenti paralleli, u għadu jintuża bħala referenza u għodda għal strumenti oħrajn,

- B. billi, minkejja dan, għe kkritikat wara numru ta' sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja u jehtieg jiġi mmodernizzat,
- C. billi l-abolizzjoni tal-exequatur – l-għan ewlieni tal-Kummissjoni – tħaffef il-moviment hieles tad-deċiżjonijiet ġudizzjarji,
- D. billi l-exequatur rari jiġi rrifjutat: bejn 1 u 5% biss tal-applikazzjonijiet jiġu appellati u dawn l-appelli rarament ikollhom suċċess; billi, madankollu, huwa diffiċli li jiġu ġġustifikati l-ħin u l-ispiża meħtieġa biex sentenza barranija tiġi rikonoxxuta fis-suq uniku u dan jista' jkun partikolarment vessatorju f'każ li min jagħmel it-talba jkun jixtieq ifittex eżekuzzjoni kontra l-beni tad-debitur tas-sentenza f'diversi ġurisdizzjonijiet,
- E. billi m'hemm l-ebda rekwizit għall-exequatur f'bosta strumenti Komunitarji: fosthom ir-regolamenti dwar l-ordni Ewropea ta' eżekuzzjoni, l-ordni Ewropea tal-ħlas, il-proċedura Ewropea għal talbiet żgħar u r-regolament dwar l-obbligi ta' manteniment<sup>1</sup>,
- F. billi l-abolizzjoni tal-exequatur tkun teħtieġ l-introduzzjoni ta' proċedura ta' reviżjoni eċċezzjonali biex id-debituri ġudizzjarji jkollhom garanzija ta' dritt adegwat ta' rikors għall-qorti tal-Istat ta' eżekuzzjoni fil-każ li dik il-parti tkun tixtieq tikkontesta l-eżekuzzjoni; billi se jkun meħtieġ li jiġi żgurat li l-passi li jittiehdu għall-eżekuzzjoni qabel ma jiskadi t-terminu għall-applikazzjoni għal reviżjoni ma jkunux irriversibbli,
- G. billi s-salvagwardji minimi previsti fir-Regolament Nru 44/2001 iridu jinżammu,
- H. billi l-uffiċjali u l-marixxalli fl-Istat Membru riċeventi jridu jkunu kapaċi jagħrfu li d-dokument li tiegħu tintalab l-eżekuzzjoni jkun fil-fatt jikkostitwixxi sentenza finali awtentika minn qorti nazzjonali,
- I. billi l-arbitraġġ huwa trattat b'mod sodisfaċenti permezz tal-Konvenzjoni ta' New York tal-1958 u l-Konvenzjoni ta' Ġinevra tal-1961 dwar l-Arbitraġġ Internazzjonali Kummerċjali, li tagħhom huma partijiet l-Istati Membri kollha, u l-eskluzjoni tal-arbitraġġ mill-ambitu tar-Regolament għandha tibqa' fis-seħħ,
- J. billi r-regoli tal-Konvenzjoni ta' New York huma regoli minimi u d-dritt tal-Istati Kontraenti għandu mnejn ikun aktar favorevoli għall-kompetenza tal-arbitraġġ u għad-deċiżjonijiet tal-arbitraġġ,
- K. billi l-awtonomija tal-partijiet hi ta' importanza ewlenija u l-applikazzjoni tar-regola lis pendens kif approvata mill-Qorti tal-Ġustizzja (eż. fil-każ Gasser) tippermetti li l-klawsoli dwar l-għażla tal-qorti jiddgħajfu permezz ta' azzjonijiet vessatorji ('torpedo actions') abbużivi,
- L. billi terzi jistgħu jkunu vinkolati bi ftehim dwar l-għażla tal-qorti (ngħidu aħna f'polza ta'

---

<sup>1</sup> Ara d-9 Premessa tal-preambolu.

kargu) li ma jkunux taw l-assens tagħhom b' mod speċifiku u li dan għandu mnejn jaffettwalhom hażin l-aċċess tagħhom għall-gustizzja u jkun manifestament ingust u billi, għalhekk, l-effett ta' ftehim dwar l-għażla tal-qorti rigward terzi jehtieg li jkun ittrattat f'dispożizzjoni speċifika tar-Regolament,

- M. billi l-Green Paper tissuggerixxi li hafna problemi li niltaqghu magħhom bir-Regolament jistgħu jkunu mtaffija jekk titjeb il-komunikazzjoni bejn il-qrati; billi jkun kważi impossibbli li ssir leġislazzjoni dwar komunikazzjoni aħjar bejn l-imħallfin fi strument tad-Dritt Privat Internazzjonali, iżda din tista' tiġi promossa bħala parti mill-ħolqien ta' kultura ġudizzjarja Ewropea permezz tat-taħriġ u l-użu ta' netwerks (Netwerk ta' Taħriġ Ġudizzjarju Ewropew, Netwerk Ewropew ta' Kunsilli għall-Ġudikatura, Netwerk tal-Presidenti tal-Qrati Supremi tal-UE, Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi Kwistjonijiet Ċivili u Kummerċjali),
- N. billi, għal dak li hu d-dritt tal-personalità, jehtieg li tkun limitata l-possibbiltà tat-tiftixa tal-aħjar forum ('forum shopping') billi jiġi enfasizzat li, fil-prinċipju, il-qrati jistgħu jaċċettaw il-ġurisdiżjoni biss fejn ikun hemm ness suffiċjenti, sostanzjali jew sinifikattiv mal-pajjiż fejn tkun tressqet l-azzjoni, minhabba li dan jgħin sabiex jinstab il-bilanċ bejn l-interessi involuti, b' mod partikolari bejn il-jedd tal-libertà tal-espressjoni u l-jedd tar-reputazzjoni u tal-ħajja privata; billi l-problema tad-dritt applikabbli se titqies b' mod speċifiku f'inizjattiva leġislattiva dwar ir-Regolament Ruma II; billi, madankollu, il-qrati nazzjonali għandhom jiġu ggwidati dwar ir-regolament emendat,
- O. billi, għal dak li għandu x'jaqsam mal-provvedimenti provvizorji, il-kazistika Denilauer għandha tkun ikkjarifikata billi jiġi ċċarat li l-provvedimenti ex parte jistgħu jkunu rikonoxxuti u eżegwiti abbażi tar-Regolament, basta l-intimat kellu l-oportunità li jikkontestahom,
- P. billi ma huwiex ċar sa liema grad l-ingunzjonijiet (protective orders) immirati lejn il-kisba tal-informazzjoni u l-evidenza huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 31 tar-Regolament,

#### *Kunċett komplessiv għad-Dritt Internazzjonali Privat*

1. Jinkoraġġi lill-Kummissjoni tirrevedi l-interrelazzjoni bejn ir-regolamenti differenti li jindirizzaw il-ġurisdiżjoni, l-eżekuzzjoni u d-dritt applikabbli; iqis li l-oġġettiv ġenerali għandu jkun qafas legali li jkun koerentement strutturat u faċilment aċċessibbli; iqis li għal dan l-iskop, it-terminoloġija f'kull materja, kull kunċett u rekwiżit għal regoli simili f'kull materja għandhom ikunu unifikati u armonizzati (eż., lis pendens, klawnsoli ġurisdiżjonali, eċċ) u l-oġġettiv aħhari għandu jkun il-kodifikazzjoni komplessiva tad-Dritt Internazzjonali Privat;

#### *It-tneħħija tal-exequatur*

2. Jitlob li r-rekwiżit ta' exequatur jitneħħa, imma jqis li, qabel ma jiġi abolit l-exequatur, għandu jiġi ggarantit li jkun ibbilanċjat permezz ta' salvagwardji stretti, li jkunu jistgħu jipproteġu bizżejjed id-drittijiet tad-debitur skont is-sentenza u jiżguraw li l-jeddijiet fundamentali jiġu rrispettati bis-sħiħ;

3. Jitlob lill-Kummissjoni tfassal katalogu bi standards minimi għas-salvagwardja tal-garanziji proċedurali u tal-ġurisdizzjoni fuq il-kuntratti tal-konsumaturi, fuq il-kuntratti individwali ta' impjeg u fi kwistjonijiet marbutin mal-assigurazzjoni;
4. Iqis li r-raġunijiet li fuqhom tista' ssir eċċezzjoni għall-eżekuzzjoni ma jistgħux ikunu inqas minn dawk stabbiliti fl-Artikolu 21 tar-Regolament Nru. 805/2004/KE u li r-rekwiżiti minimi li l-ksur tagħhom iwassal għall-proċedura speċjali ta' revizjoni għandhom ikunu mhux anqas minn dawk li jinsabu fil-Kapitolu III tar-Regolament Nru 805/2004/KE;
5. Iqis li din ir-revizjoni jrid ikollha qafas ta' żmien proċedurali armonizzat biex ikun żgurat li titwettaq malajr kemm jista' jkun; għandu jkun fid-diskrezzjoni tal-qrati tal-Istat li fih issir l-eżekuzzjoni, kemm għandha tinżamm jew tkun limitata proċedura ta' eżekuzzjoni jekk debitur jibda proċedura speċjali ta' revizjoni fl-Istat tal-oriġini;
6. Iressaq l-argument li mhux biss irid ikun hemm rekwiżit ta' ċertifikat ta' awtentiċità bħala għajnunha proċedurali halli jkun garantit rikonossiment, imma wkoll li għandu jkun hemm forma standard għal dan iċ-ċertifikat; iqis, għal dan il-ghan, li i-ċertifikat li jipprevedi l-Anness V għandu jiġi raffinat, filwaqt li tixxejjen kemm jista' jkun kull htieġa ta' traduzzjoni;
7. Hu tal-fehma li, sabiex jiġu ffrankati l-ispejjeż, it-traduzzjoni tad-deċiżjoni eżegwibbli tista' tkun limitata għall-ordni finali (il-parti operattiva u sunt tal-motivazzjonijiet), iżda li għandha tkun meħtieġa traduzzjoni sħiħa fil-każ li jsir rikors għall-proċedura eċċezzjonali;

#### *Strumenti awtentiċi*

8. Iqis li strumenti awtentiċi għandhom ikunu jistgħu jiġu infurzati direttament mingħajr il-possibbiltà ta' revizjoni mill-awtoritajiet ġudizzjarji fl-Istat li fih jintalab l-infurzar fejn ikunu ġew iddikjarati eżegwibbli fl-Istat tal-oriġini; iqis, b'danakollu, li l-partijiet ikkonċernati għandhom iżommu l-possibbiltà li jopponu l-eżegwibilità tagħhom quddiem il-korpi ġudizzjarji tal-pajjiż tad-destinazzjoni biss fejn l-infurzar tal-istrument huwa manifestament kuntrarju għall-ordni pubbliku fl-Istat indirizzat;

#### *L-ambitu tar-Regolament*

9. Iqis li l-obbligi ta' manteniment fl-ambitu tar-Regolament Nru 4/2009/KE għandhom ikunu esklużi mill-ambitu tar-Regolament, imma jtenni li l-oġettiv aħhari għandu jkun korp legiżlattiv komplessiv li jkun iħaddan fih il-materji kollha;
10. Jopponi bil-qawwa l-abolizzjoni (anki parzjali) tal-esklużjoni tal-arbitraġġ mill-kamp ta' applikazzjoni mingħajr revizjoni;
11. Huwa tal-fehma li l-kwistjonijiet li jirriżultaw mir-relazzjoni bejn il-proċedimenti ta' arbitraġġ u dawk ġudizzjarji għandha ssir riflessjoni fuqhom freviżjoni separata u li, sakemm titwettaq revizjoni tali, l-idea ta' kap tal-ġurisdizzjoni esklussiv għall-proċeduri tal-qorti li jappoġġaw l-arbitraġġ fil-qrati ċivili tal-Istati Membri u obbligu korrispondenti tal-qrati fi Stati Membri oħra li jittrasferixxu litigazzjoni parallela għall-qrati tal-Istat Membru fejn isir l-arbitraġġ m'għandux jiġi kkontemplat;

### *Għażla tal-qorti*

12. Jieħu pożizzjoni favur li l-iktar soluzzjoni Prattika għall-problema ta' azzjonijiet vessatorji tkun li l-qorti magħzula fi ftehim dwar l-għażla tal-qorti tiġi eżonerata mill-obbligu tagħha li tissospendi l-proċeduri skont ir-regola lis pendens; iqis li dan għandu jkun akkumpanjat minn rekwiżit li kwalunkwe tilwima dwar il-ġurisdizzjoni tiġi deċiża malajr bhala kwistjoni preliminari mill-qorti magħzula u appoġġata permezz ta' premessa li tenfasizza li l-awtonomija tal-partijiet tippredomina;

### *Forum non conveniens*

13. Jopponi b'saħħa l-introduzzjoni ta' regola ta' forum non conveniens jew kull regola oħra li tipperikola l-possibbiltà li l-qorti kompetenti tkun magħrufa minn qabel u ttawwal il-ġhoti ta' bidu għall-proċedimenti fil-materja; hija wkoll espressjoni tal-awtonomija tal-partijiet li rikorrent ikun jista' liberament jagħzel il-forum kif jingħad fir-Regolament<sup>1</sup>;

### *L-applikazzjoni tar-Regolament fl-ordni ġuridiku internazzjonali*

14. Iqis li l-kwistjoni dwar jekk ir-regoli tar-Regolament għandhomx jingħataw effett riflessiv ma ġietx ikkunsidrata biżżejjed u li jkun prematur li jittiehed dan il-pass mingħajr hafna studju, konsultazzjonijiet fuq firxa wiesgħa u dibattitu politiku, li fih il-Parlament għandu jkollu rwol ewlieni; iqis ukoll li, fid-dawl tal-eżistenza ta' għadd kbir ta' ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi, kwistjonijiet ta' reċiproċità u kortesija internazzjonali bejn il-qrati, il-problema hija waħda dinjija u għandha titfittex ukoll soluzzjoni b'mod parallel fil-Konferenza ta' L-Aja permezz tat-tkomplija tan-negozjati għal konvenzjoni dwar sentenzi internazzjonali; jagħti mandat lill-Kummissjoni biex tagħmel l-almu tagħha kollu halli jiġi rxuxtat dan il-proġett, is-Sangral tad-Dritt Internazzjonali Privat; il-Kummissjoni għandha wkoll tesplora l-possibbiltà tal-promozzjoni tal-Konvenzjoni ta' Lugano tal-2007 bhala alternattiva realistika għall-Qafas ta' L-Aja;
15. Iqis li r-regoli tal-Komunità dwar il-ġurisdizzjoni esklussiva fir-rigward tad-drittijiet in rem f'immobbli jew f'kirjiet ta' immobbli tista' tiġi estiza għal proċedimenti mressqa fi Stat terz; ir-regoli ġurisdizzjonali għall-konsumaturi u l-impjegati għandhom ukoll ikunu applikabbli għal kumpaniji ta' pajjiżi terzi;
16. Jiffavorixxi l-emendar tar-Regolament biex jingħata lok għal effett riflessiv għal klawsoli esklussivi dwar l-Għażla tal-Qorti favur il-qrati ta' pajjiżi terzi, filwaqt li jaqbel mar-restrizzjonijiet kollha dwar il-klawsoli għall-għażla tal-qorti fir-Regolament;
17. Huwa tal-fehma li l-kwistjoni ta' regola li taqleb is-sentenza Owens Bank v. Bracco għandha tkun oġġett ta' revizjoni separata;

### *Tifsira tat-terminu domicilju ta' persuni naturali u ġuridiċi*

18. Huwa tal-fehma li definizzjoni awtonoma tad-domicilju ta' persuni fiżiċi tkun mixtieqa, sabiex b'mod partikolari jiġu evitati sitwazzjonijiet fejn persuni jista' jkollhom aktar minn

---

<sup>1</sup> COM(2009)154 finali; Art. 5.

domicilju wiehed;

19. Jirrespingi definizzjoni uniformi tad-domicilju tal-kumpaniji fl-ambitu tar-Regolament Brussell I, billi definizzjoni b'konsegwenzi daqstant kbar għandha tkun diskussa u deciza fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Dritt Soċjetarju Ewropew li għadu qed jiżviluppa; iqis li definizzjoni tad-domicilju tal-kumpaniji għandha mnejn timpedixxi l-kostituzzjoni mhix korretta ta' kumpaniji nominali u tevita l-ingunzjonijiet (protective measures) skont id-Dritt tax-Xogħol u dak Soċjetarju;

*Rati tal-imgħax*

20. Iqis li r-Regolament għandu jistabbilixxi regola li tipprekludi qorti li tkun qed teżegwixxi milli tonqos li tagħti effett lir-regoli awtomatiċi dwar ir-rati tal-imgħax tal-qorti tal-Istat ta' oriġini u li minflok tapplika r-rata tal-imgħax nazzjonali tagħha biss mid-data tal-ordni li tawtorizza l-eżekuzzjoni skont il-proċedura ta' revizjoni speċjali;

*Il-proprietà industrijali*

21. Iqis li, sabiex tingheleb il-problema ta' azzjonijiet vessatorji, it-tieni qorti adita għandha tinheles mill-obbligu li twaqqaf il-proċedimenti skont ir-regola lis pendens fejn ikun evidenti li l-ewwel qorti adita ma jkollha l-ebda ġurisdizzjoni; iqis li l-qorti li tkun għet adita t-tieni, madankollu, m'għandhiex tithalla tiegħu decizjoni dwar il-materja sakemm il-qorti li tkun għet adita l-ewwel ma tkunx irrespingiet b' mod finali l-ġurisdizzjoni; jirrespingi l-idea, madankollu, li talbiet għal ġudizzji ta' jattanza għandhom ikunu esklużi kompletament mir-regola tal-'ewwel fiż-żmien' għar-raġuni li talbiet bħal dawn jista' jkollhom skop kummerċjali leġittimu;

*Il-ġurisdizzjoni fil-kuntratti tal-konsumatur*

22. Jitlob lill-Kummissjoni tiżgura li l-objettiv ta' protezzjoni kompleta tal-"parti d-dgħajfa" fir-Regolament Brussell I u r-regoli tiegħu ta' ġurisdizzjoni billi jkun hemm l-introduzzjoni tal-possibbiltà li wiehed jibbaża fuq il-ġurisdizzjoni fil-kuntratti tal-konsumatur ukoll fil-każijiet fejn il-konsumatur ikun assenja l-pretiża tiegħu lil rappreżentanti tal-interess biex tkun permessa azzjoni legali xierqa u effiċjenti fi kwestjonijiet transkonfinali;
23. Iqis li l-objettiv għandu jkun il-koerenza bejn id-Dritt Internazzjonali Privat, b' mod partikolari r-Regolament Ruma I Nru 593/2008/KE u d-Dritt Proċedurali Ċivili Ewropew, b' mod partikolari r-Regolament Brussell I Nru 44/2001/KE, u għalhekk jitlob lill-Kummissjoni twarrab l-inkonsistenzi preżenti, eż., billi tinkludi definizzjoni tal-"professjonist" bħala l-parti l-oħra fil-kuntratt tal-konsumaturi fl-Artikolu 15(1) tar-Regolament Brussell I halli jikkonforma mal-elementi tad-definizzjoni skont it-termini tal-Artikolu 6(1) tar-Regolament Ruma I u billi tissostitwixxi l-espressjoni xejn ċara "kuntratt li, għal prezz inklussiv, jipprovdi għal tahlita ta' vjaġġar u akkomodazzjoni" b' riferiment esplicitu u ċar fl-Artikolu 15(3) tar-Regolament Brussell I għad-Direttiva 90/314/KE tal-Vjaġġi Kollox Kompriż (Package Travel) u t-tifsira tagħha għax hekk hu l-każ fl-Artikolu 6(4)(b) tar-Regolament Ruma I;

*Ġurisdizzjoni f' tilwimiet tal-impjeg*

24. Jitlob lill-Kummissjoni tohloq ġurisidizzjoni għall-azzjonijiet industrijali halli jkun evitat li jkun hemm it-tiftix tal-aħjar forum u tkun żgurata l-koerenza mar-Regolament (KE) Nru 864/2007 (Ruma II); iqis li l-qorti kompetenti għandha tkun il-qorti tal-Istat Membru fejn l-azzjoni tkun qed titmexxa;

*Ġurisidizzjoni dwar kuntratti individwali ta' impjeg*

25. Jitlob lill-Kummissjoni ssib soluzzjoni għall-impjegati li ma jaħdmux fi Stat Membru wiehed (eż. is-sewwieqa tat-trakkijiet ta' distanzi twal, l-assistenti tat-titjir) fl-ambitu tal-ġurisidizzjoni fil-kuntratti individwali tal-impjeg; iqis li dawn l-impjegati għandu jkollhom l-opportunità jibbenefikaw mill-ġurisidizzjoni speċjali;

*Drittijiet tal-personalità*

26. Jišhaq fuq il-htieġa li ssir l-evoluzzjoni ta' Shevill; iqis li, sabiex tittaffa l-allegata tendenza tal-qrati f'ċerti ġurisidizzjonijiet li jaċċettaw il-ġurisidizzjoni territorjali fejn ikun hemm biss rabta dgħajfa mal-pajjiż li fih tkun tressqet l-azzjoni, għandha tiżdied premessa halli jiġi ċċarat li, fil-prinċipju, il-qrati ta' dak il-pajjiż għandhom jaċċettaw il-ġurisidizzjoni biss jekk ikun hemm rabta biżżejjed, sostanzjali jew sinifikanti ma' dak il-pajjiż;

*Miżuri provviżorji*

27. Iqis li, sabiex ikun hemm aċċess aħjar għall-ġustizzja, l-ordnijiet li jkollhom it-tir li jiksbu l-informazzjoni u l-evidenza jew li jippreservaw l-evidenza għandhom ikunu koperti min-nozzjoni tal-provvedimenti provviżorji u protettivi;

28. Hu tal-fehma li r-Regolament għandu jstabbilixxi ġurisidizzjoni għal tali provvedimenti fil-qrati tal-Istat Membri fejn ikunu jinstabu l-informazzjoni jew l-evidenza mitluba, barra l-ġurisidizzjoni tal-qrati li jkollhom ġurisidizzjoni f'dak li għandu x'jaqsam mas-sustanza;

29. Jidhirlu li "provvedimenti provviżorji, inklużi dawk protettivi" għandha tkun definita fi premessa bit-termini użati fil-każ St Paul Dairy;

30. Iqis li d-distinzjoni li saret f'Van Uden bejn il-każijiet li fihom il-qorti li tagħti l-provvediment ikollha ġurisidizzjoni fuq is-sustanza fil-każ u l-każijiet fejn ma jkollhiex, għandha tkun sostitwita b'test imsejjes fuq il-kwestjoni ta' jekk il-provvedimenti mitlubin b'appoġġ għall-proċedimenti mogħtijin jew li għad iridu jingħataw f'dak l-Istat Membru jew fi Stat mhux Membru (fliema każ ir-restrizzjonijiet misjubin fl-Artikolu 31 ma għandhomx japplikaw) jew b'appoġġ ta' proċedimenti fi Stat Membru ieħor (f'liema każ ir-restrizzjonijiet tal-Artikolu 31 għandhom japplikaw);

31. Ihegġeġ li tiddaħhal premessa halli jingħelbu d-diffikultajiet maħluqin mir-reqwizit rikonoxxut fil-każ Van Uden għal "rabta effettiva ta' konnessjoni" mal-ġurisidizzjoni territorjali tal-qorti tal-Istat Membru li tagħti tali provvediment, li tagħmilha ċara li fid-deċiżjoni jekk tagħtix, tirrinnovax, timmodifikax, jew testingwixxix provvediment provviżorju mogħti b'appoġġ għal proċedimenti fi Stat Membru ieħor, il-qrati ta' Stat Membru għandhom iqisu ċ-ċirkostanzi kollha, inklużi (i) kull dikjarazzjoni magħmula minn qorti ta' Stat Membru adita mit-tilwima prinċipali rigward il-provvediment



inkwestjoni jew provvedimenti tal-istess xorta, (ii) jekk hemmx ness effettiv ta' rbit bejn il-provvediment mitlub u t-territorju tal-Istat Membru li fih jintalab, u (iii) l-impatt li l-provvediment aktarx ikollu fuq il-proċedimenti pendenti jew li jkunu se jsiru fi Stat Membru ieħor;

32. Jirrespingi l-idea tal-Kummissjoni li l-qorti adita mill-proċedimenti prinċipali tkun tista' testingwi, timmodifika jew tadatta l-provvedimenti provviżorji mogħtijin minn qorti fi Stat Membru ieħor billi dan ma jkunx skont l-ispirtu tal-prinċipju tal-fiduċja reċiproka stabbilit minn dan ir-Regolament; iqis, barra minn hekk, li ma huwiex ċar fuq liema bażi l-qorti għandha tirrevedi deċiżjoni magħmula minn qorti f'ġurisdizzjoni differenti u liema Dritt għandu japplika f'dawn iċ-ċirkustanzi, u li dan jista' jwassal għal problemi prattiċi reali, pereżempju rigward il-kostijiet;

*Kwestjonijiet oħrajn*

33. Iqis li, minħabba d-diffikultajiet speċjali tad-Dritt Internazzjonali Privat, l-importanza tal-leġislazzjoni tal-Unjoni dwar il-kunflitti bejn id-Drittijiet għall-kummerċ, iċ-ċittadini u l-litiganti internazzjonali u l-ħtieġa ta' gabra koerenti ta' każistika, wasal iż-żmien li tiġi stabbilita kamra speċjali fil-Qorti tal-Ġustizzja li tittratta t-talbiet għal deċiżjonijiet preliminari marbutin mad-Dritt Internazzjonali Privat;
34. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu biex jgħaddi din ir-riżoluzzjoni lill-Kunsill u lill-Kummissjoni.

Or. en